

Geheimnisvolle Schalensteine

Coppelle misteriose

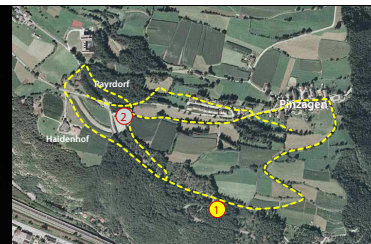
Mysterious Cup-marks

In diesem Gebiet gibt es viele Gletscherschliffe, die zahlreiche Vertiefungen und eingravierte Figuren aufweisen. So etwa das Mühlespiel, zeitlich schwer einzuordnen, doch sicherlich schon in prähistorischer Zeit vorhanden. Auf vielen glatten Felsplatten sind zahlreiche Schalen (runde Vertiefungen) zu finden, oft neben anderen Zeichen und Mustern, darunter Quadrate, die innen nochmals vier Quadrate enthalten. Vielleicht Symbole der vier Elemente Feuer, Wasser, Erde, Luft.

Die Bedeutung der geheimnisvollen Schalensteine ist noch immer nicht geklärt. Ohne erkennbare Regeln wurden die halbkugelförmigen Schalen vom Menschen in die Felsen eingemeißelt oder eingraviert. Im Eisacktal stammen viele Schalensteine aus der Stein- und Bronzezeit. Die größte Verbreitung fanden sie in der Bronzezeit (etwa 2200 – 950 v. Chr.).

Questa area caratterizzata da rocce levigate dall'azione di antichi ghiacciai è ricca di incisioni rupestri. Tra queste si possono trovare le Trie (gioco del mulino-filetto) di difficile datazione, ma ben presenti già nel mondo antico. Sparse sulle rocce di questo luogo sono presenti anche numerose coppelle, spesso accostate a loro volta da altri graffiti tra cui formazioni di quadrati internamente quadripartiti. Forse simboleggianti i quattro elementi naturali, fuoco, acqua, terra, aria.

Le coppelle rappresentano propri veri misteri, ancora irrisolti. Si tratta di fossette a forma di coppetta, incise dall'uomo, senza un'apparente regola. Nella Valle Isarco diversi esemplari sono stati incisi sin dal neolitico e nell'età del Rame. La loro massima diffusione avvenne nell'età del Bronzo (ca. 2200 – 950 a. C.).



In this area, there are lots of stone surfaces worn and ground smooth by the glaciers which feature numerous depressions and engraved figures. For example, the »Mill Game« – the age of which it is difficult to pinpoint, but which certainly dates back to prehistoric times. Round, bowl-like depressions can be found on the faces of many smooth stones – often next to other symbols and patterns, including squares inside of which four more squares are inscribed. They perhaps represent the four essential elements: fire, water, earth, and air.

The meaning of these mysterious cup-marks is still unsolved. These hemispherical depressions were chiseled or engraved into the stone surfaces by people without any recognizable intention. Many of the cup-marks found in the Eisack / Isarco Valley date back to the Neolithic Age and the Bronze Age. They were especially prevalent in the Bronze Age (ca. 2200 – 950 B.C.).

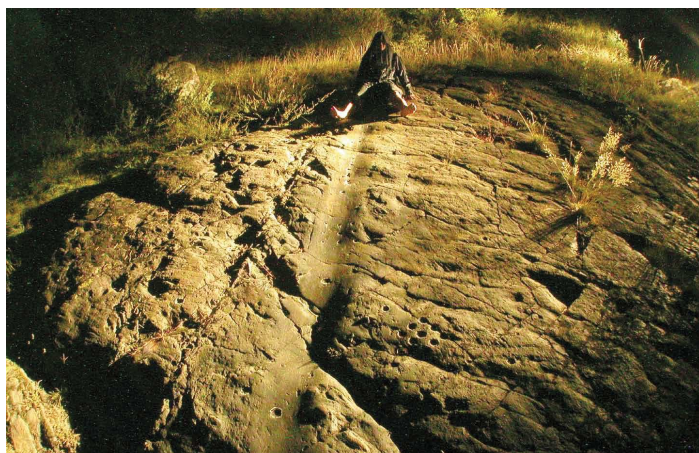
© Gianni Razi



Standort: Brixen – Tschötscher Heide.
Die bekannte Darstellung des Kleinen Bären. Diese Gruppe ist von einzelnen Schalen, christlichen Symbolen und Mühlespielen umgeben.

Sito: Bressanone – Tschötscher Heide.
Conosciutissima rappresentazione dell'Orsa Minore facente parte di un complesso gruppo d'incisioni. Questa formazione è circondata da altre coppelle isolate, segni cristiani e trie.

Location: Brixen / Bressanone – the Tschötscher Heide.
The well-known representation of the constellation Ursa Minor (the »Small Bear« – known as the »Little Dipper« in English). This group is surrounded by individual bowls, Christian symbols, and Mill games.



Standort: Brixen – Elvas-Kreuzplatte.
Eine sog. »Hexenrutsche« auf einem durch das Hinabrutschen von Menschen stark abgeschliffenen Felsen. Dabei wurden die jeweils zu neun im Quadrat angeordneten Gruppen von Schalen teilweise abgetragen.

Sito: Bressanone – Elvas-Kreuzplatte.
»Scivolo delle streghe« su roccia fortemente levigata dallo stesso scivolare (glisside) di persone, che ha in parte eroso delle formazioni di coppelle, disposte a formare un quadrato di nove punti.

Location: Brixen / Bressanone – the Elvas Cross Plate.
A so-called »Witch's Slide« on a stone surface smoothed by people sliding down it. The groups of nine bowls arranged in squares are in part worn away.